

AMÉLIORATION DU PEURUNVAN-41

En résumé nous proposons une amélioration sur trois plans :

1. Consonnes finales

Pour tous les mots, quelle que soit leur nature,
les écrire en fonction de la dérivation avec un suffixe **neutre**
(> environ 7% des modifications).

Ce point crucial avait obtenu l'accord de la commission orthographique des années 1970. Il est incontournable pour des raisons pédagogiques et il rend le peurunvan totalement cohérent.

2. W final dans certains mots

Leur liste n'excède guère une demi-page avec moins de 100 recensés (cf. **Annexe 3**).

3. Mots particuliers

Réécrire certains mots pour tenir compte des *progrès de la linguistique depuis 1941*.
Ces mots, pour la plupart, se trouvent correctement écrits dans le dictionnaire
de Francis FAVEREAU (1992).

Remarque : les points 2 et 3 ne représentent que 3% des modifications.

Au total ces modifications qui facilitent l'apprentissage de la prononciation
n'occasionneraient qu'environ 10% de changements dans l'orthographe. Beaucoup sont déjà
dans le champ visuel des lecteurs. Par exemple, **evid** (au lieu de **evit**) se trouve déjà dans
evidon/evidin, evidout/evidous, evidomp/evidimp, evidoc'h.
(à comparer aux **28%** de termes affectés par la réforme
du dictionnaire français de 1740 !).

A.3. LISTE DES MOTS AVEC -W FINAL

(78 mots recensés, dérivés non-comptés)

La commission orthographique qui a travaillé de 1971 à 1975 avait préconisé l'utilisation de **-w** ou **-o** en fin de mot (**glaw** ou **glao**). Le Peurunvan ayant opté pour le **-v** (**glav...*), nous pensons plus logique de retenir le **-w** en finale (car cette lettre recouvre facilement /v/, /o/, /w/ et /q/). En revanche la commission n'avait pas, sauf exceptions, introduit ce **w** à l'intérieur des mots, pour des raisons linguistiques diverses. Ainsi pouvait-on avoir **karw** cerf et les pluriels **karved/kirvi**. Nous ne remettons pas cette disposition en cause ici. Relativement peu de mots sont concernés au regard de l'ensemble des entrées du dictionnaire. En voici une liste quasi-exhaustive :

A

-AW : **anaw** f. harmonie musicale ; **ataw** adv. toujours ; **baw** adj. & m. gourde, engourdissement ; **braw** adj. beau ; **daw** adj. bien obligé ; **divalaw** adj. laid, grossier, vulgaire ; **flaw** adj. mou, irrégulier, délicat ; **fraw** m. -ed corbeau freux ; **glaw** m. -ioù pluie ; **haw** m. pl. hivi minéral ; **iliaw** coll. -enn lierre ; **kaw** m. -ioù cave ; **kraw** coll. -enn pl. -où & **krivin** croûte, gratte (au fond de la marmite) ; **maw** adj. & m. gaillard, gaillardement ; **naw** adj. num. neuf ; **paw** m. patte, main (mesure aux boules) ; **primanaw** m. improvisation musicale ; **Sarzhaw** nl. Sarzeau ; **skaw** coll. -enn sureau ; **tanaw** adj. mince, fluet, parsemé, rare ; **taraw** m. friction, frottement, petit son ; **taw** m. silence, interruption ; **yew** f. -ioù joug, servitude. [Dérivés : **didaw, distaw, divaw, dizglaw, diyaw**].

Exceptions en -af : **draf, kraf, skaf**.

Exceptions en **-av** : *anav, ansav, damsklav, dianav, desav, diarsav, emsav, fav, goursav, krav, sav, sklav, Slav, soav, war-sav*.

-ANW : (h)anw m. **-ioù** nom ; lanw m. *pleine mer, flux*. [Dérivés : **dizanw** adj. *anonyme*].

-ARW : barw coll. **-enn** *barbe* ; garw adj. *rude, dur, cruel* ; karw m. pl. **kirvi** *cerf* ; marw adj. *mort, éteint* & m. *mort, éclipse* ; tarw m. pl. **tirvi** & **terw** *taureau*. [Dérivés : **damvarw** adj. *à demi mort* ; **divarw** adj. *imberbe*].

-A(Z)W : azw adj. *mûr*. [Dérivé : **diazw** adj. *pas mûr, vert*].

Cas différents en **-ao** : *jabadao, jao, harao, hualao, mari-flao, talabao* et les exclamations *badadao ! dao !, yao !, zao !*

Cas différents en **-alv** : *galv, malv, palv*.

Cas différents en **-añv** : *hañv, kañv, krañv (AB), lañv, ouañv, rañv*.

NB :

- Le mot vannetais orthographié ***dichapav** par RH est à orthographier **DICHAPOÛ** à *croupetons* relativement à sa prononciation (FF).

- Il convient de distinguer la série suivante (FF) :

- **FAOU** coll. **-enn** *hêtre(s)* ; faoued f. **-où** & faoueg f. pl. **faouegi** *hêtraie*.

- **FAV** coll. **-enn** *fèves*.

- **FAW** f. *tanière*.

(pour mémoire, noter aussi le mot **faout/faoutenn** m. *fente*).

- Le mot vannetais ***fliaw** est à régulariser en **FLAW** (FF).

- Le mot orthographié ***klav** par RH est à rectifier en **KLAOU** m. **-ioù** (& *klaouier, klevier*) *ferrement ; outil ; arme ; noeud* (FF).

E

-ELW : delw coll. (un **delwenn**) *statutaire & statue* (gall. *delw* image).

-EW : Andrew m. *André* ; annew f. **-ioù** *enclume* ; a-strew adv. *épars, éparpillé* ; béw adj. *vivant* ; blew coll. **-enn** *cheveux* ; bourrew m. **-ed** *bourreau* ; brew adj. *brisé, rompu de fatigue* & m. *brisure, cassure, fracture* ; burew m. **-ioù** *bureau* ; daréw adj. *prêt, mûr, cuit* ; dew m. *brûlure, chaleur ardente* ; drew adj. *gai, joyeux* & adv. *volontiers, certes* & m. *coqueluche* ; erew m. **-ed** *pingouin* ; frew adj. *dispos, en forme* ; gloew adj. *clair (rare), limpide* ; heklew m. **-ioù** *écho* ; katew coll. **-enn** (du) *gâteau* ; kew adj. *creux* & m. *cavité* ; krew (var. **kreoñ**) m. **-ioù** & coll. **-enn** *toison, tignasse* ; lew f. **-ioù** *lieue* ; loew m. *moisissure* ; new f. **-ioù** *nef* ; olew f. *chrème, huile (sainte)* ; prunew coll. **-enn** *pruneaux* ; rew coll. **-enn** *gel, gelée* ; ridew coll. **-enn** *rideaux* ; sew adj. *pimpant* & m. *sève* ; spew m. **-ioù** *entrave à serrure* ; téw adj. *épais* ; Yudew adj. & m. **-ion** *juif*. [Dérivés : **enebyudew** adj. *antijuiif*]. (NB : dans les mots **béw, daréw, téw**, l'accent indique que le e peut se fermer et tendre localement vers "i").

-ERW : berw m. *acte de bouillir, fermentation, animation, ardeur* ; c'hwerw adj. *amer* ; derw coll. **-enn** *chêne(s)* ; ferw adj. *féroce, ferme*.

-E(Z)W : bezw coll. **-enn** *bouleau(x)* ; mezw adj. *saoul, ivre* ; sezw m. *moutarde*. [Dérivés : **damvezw** adj. *presque ivre* ; **divezw** adj. *à jeun, dessaoulé*].

Exceptions en **-ef** : *chef, kef*.

Exceptions en **-eñv** : *eñv (heñv), a-dreñv, (eneñv > ene), kle(z)eñv, kreñv, neñv, roeñv*.

Exceptions en **-ev** : *desev, koñsev, krev* [kræv] (*crève, fait de crever*), *resev*.

Exception en **-ezv** : **dezv** (RH dezo, gall. *deddf*) f. **-où** *décret* ['desf].

I

-IW : bliw adj. (*œil*) *vif, alerte, à la mine réjouie* ; diw adj. num. f. *deux* ; gwiw adj. *vif, gai, éveillé* ; liw m. **-ioù** *couleur, encre, teint* ; piw pr. *qui* ; riw m. *froid (ressenti)*. [Dérivés : **arliw** m. **-ioù** *nuance* ; **diliw** adj. *incolore* ; **dizliw** adj. *décoloré, sans couleur, pâle, livide* ; **liezliw** adj. *multicolore* ; **unliw** adj. *unicolore, monochrome*].

Exceptions en -iv : *a-striv, beziv, distriv, joliv* (Cf. nf. Jolivet), *kediv, kenstriv, lisiv, oliv, ostiv, stiv, striv*.

Exceptions en -if : *brif, gwif, jañsif*.

O

-OW : Ø.

Exceptions en -ov : *gov*.

Exceptions en -of/-ouf : *kof, prof, ouf*.

U

-UW : Ø.

EU

-EUW : Ø.

Exceptions en -euf : *beuf*.

EUÑV

-EUÑW : Ø.

Exceptions en -euñv : *bleuñv, neuñv, steuñv*.

NB : On aura remarqué que les mots avec -v final justifié sont en fait très rares. Rappel par quelques exemples :

- **gov** m. -**ed**, -**ion** *forgeron*.
- **joliv** adj. *joli* (Cf. nf. *Jolivet*).
- **kediv** m. -**ed** *khédive*.
- **resev** vb. *recevoir*.
- **sklav** m. -**ed** *esclave*.
- **Slav** m. -**ed** *Slave*.
- **trev** f. -**ioù** *division de paroisse, succursale* (> lat. *treb*).

TOTAL des mots en -W final (78 mots)

-AW (22) : *anaw, ataw, baw, braw, daw, divalaw, faw, flaw, fraw, glaw, haw, iliaw, kaw, kraw, maw, naw, paw, Sarzhaw, skaw, tanaw, taraw, taw*.

& **-ANW (2)** : *anw, lanw*.

& **-ARW (5)** : *barw, garw, karw, marw, tarw*.

& **-A(Z)W (1)** : *azw*.

-EW (33) : *Andrew, annew, a-strew, b év, blew, bourrew, brew, burew, darew, dew, drew, erew, frew, gloew, heklew, katew, kew, klew, krew* (var. *kreoñ*), *lew, loew, new, olew, prunew, rew, ridew, trew, sew, spew, téw, trew, yew, Yudew*.

& **-ELW (1)** : *delw*.

& **-ERW (4)** : *berw, c'hwerw, derw, ferw*.

& **-E(Z)W (3)** : *bezw, mezw, sezw*.

-IW (6) : *bliw, diw, gwiw, liw, piw, riw*.

Dérivés :

-**ANW** : *dizanw*.

-**ARW** : *damvarw, divarw*.

-**AW** : *didaw, distaw, divaw, dizglaw, diyaw, primanaw*.

-**A(Z)W** : *diazw*.

-**EW** : *divlew, diyew, divrew, enebyudew*.

-**E(Z)W** : *damvezw, divezw*.

